

Art. 1275

GB Operating Instructions

Watering Controller 6040

PL Instrukcja obsługi

Sterownik nawadniania 6040

H Használati útmutató

Öntözőrendszer vezérlőegység 6040

CZ Návod k použití

System řízení zavlažování 6040

GR Οδηγίες χρήσεως

Προγραμματιστής Ποτίσματος 6040

TR Kullanma Talimatı

Sulama kontrol sistemi 6040

RUS Инструкция по эксплуатации

Пульт управления оросителем 6040

F Mode d'emploi

Programmeur 6040

Sterownik nawadniania GARDENA

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzeżać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się ze sterownikiem nawadniania, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz ze wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa sterownik nawadniania nie może być używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

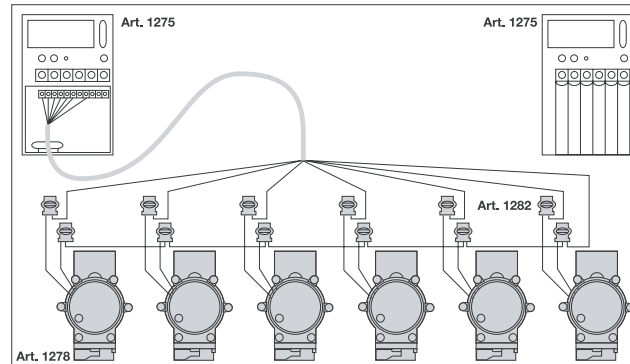
Spis treści

1. Zakres stosowania sterownika nawadniania GARDENA	11
2. Dla Państwa bezpieczeństwa	12
3. Działanie	12
4. Uruchamianie	13
5. Obsługa	14
6. Usuwanie zakłóceń	17
7. Wyłączanie	18
8. Dane techniczne	18
9. Serwis	18

1. Zakres stosowania sterownika nawadniania GARDENA

Przeznaczenie

Sterownik nawadniania jest częścią systemu nawadniania. Zalecanymi akcesoriami są zawór nawadniania **Art. 1278**, kabel łączący **Art. 1280** oraz zaciski kablowe **Art. 1282**.



Przy ich pomocy można tworzyć automatyczne instalacje nawadniania, uwzględniające zróżnicowane zapotrzebowanie na wodę dla poszczególnych roślin, albo które w przypadku niewystarczającej ilości wody są w stanie zapewnić pracę całej instalacji.

Przestrzeganie instrukcji obsługi, dołączonej przez GARDENA, jest warunkiem właściwego obchodzenia się ze sterownikiem nawadniania.

Proszę pamiętać



Sterownik nawadniania może być stosowany wyłącznie do sterowania zaworów 24 V (AC).

2. Dla Państwa bezpieczeństwa



Dla zabezpieczenia przed utratą danych w przypadku awarii zasilania, do buforowania tych danych należy zastosować baterię alkaliczną 9 V IEC 6LR61. Zalecamy na przykład baterie marki Varta i Energizer.

Sterownik nawadniania:

Sterownik nawadniania można używać wyłącznie z dołączonym do niego zasilaczem 24 V~.

→ Chronić przed wilgocią przy wtyczce w gniazdku.

Sterownik nawadniania jest zabezpieczony przed wodą rozpryskową.

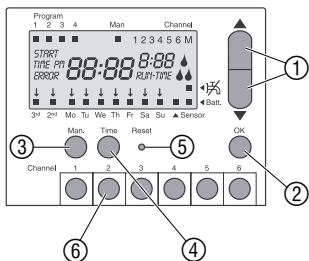
→ Należy jednak unikać kierowania strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.

Przechowywanie w zimie:

→ Na początku okresu mrozów należy schować sterownik nawadniania w miejscu chronionym przed mrozem.

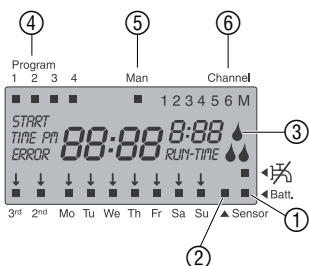
3. Działanie

Funkcje przycisków



- ① ▲-▼ Przyciski: Zmianie danych lub przełączanie na następne pole. (Przytrzymanie jednego z przycisków ▲-▼ powoduje przyspieszenie zmian.)
- ② Przycisk **OK**: Powoduje przejście wartości, ustawionych przyciskami ▲-▼.
- ③ Przycisk **Man**: Ręczne otwieranie lub zamykanie kanałów.
- ④ Przycisk **Time**: Pokazuje czas.
- ⑤ Przycisk **Reset**: Powoduje skasowanie wszystkich danych programu.
- ⑥ Przyciski **Channel**: Wywoływanie kanałów.

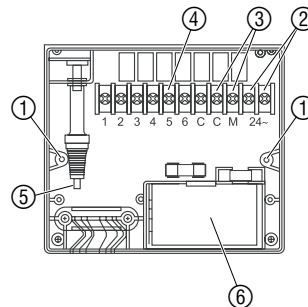
Komunikaty na wyświetlaczu sterownika nawadniania



- ① **Wskaźnik stanu baterii**: Jeżeli napięcie baterii spadnie poniżej ustalonej wartości, to symbol **Batt.** miga dotąd, dopóki bateria nie zostanie wymieniona. Przy braku baterii albo całkowicie wyczerpanej baterii, symbol **Batt.** jest ciągle widoczny.
- ② **Symbol czujnika**: Przy podłączonym i załączonym czujniku pokazywany jest symbol **czujnika (Sensor)** (czujnik sygnalizuje wilgoć).
- ③ **Symbol nawadniania**: Przy wykonywaniu programu migają kropki symbolu nawadniania.
- ④ **Wyświetlacz programu**: Pokazuje który program danego kanału jest aktualnie wykonywany. Jeżeli otwartych jest równocześnie kilka kanałów, to nie pokazywane są informacje o programach.
- ⑤ **Wskaźnik Sterowania Ręcznego**: Jeżeli załączone jest Sterowanie Ręczne, to na wyświetlaczu pojawia się symbol **Man**.
- ⑥ **Wskaźnik kanałów**: Po otwarciu kanału odpowiedni kanał sygnalizowany jest na wskaźniku **kanałów (Channel)**.

4. Uruchamianie

Podłączenie sterownika nawadniania:



Przed rozpoczęciem programowania należy założyć baterię 9 V do sterownika nawadniania, aby w razie awarii zasilania nie utracić zaprogramowanych danych.

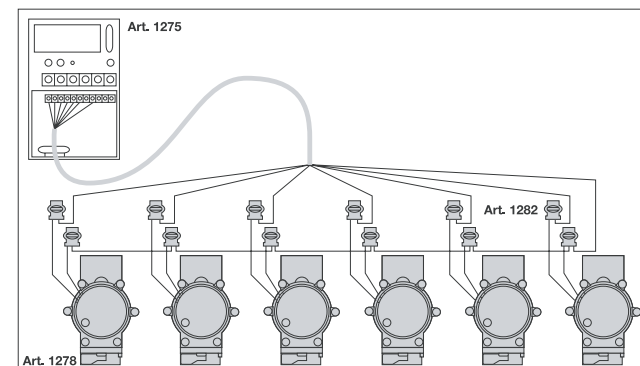
1. Odkręcić śruby ① komory przyłączy i zdjąć pokrywę.
2. Podłączyć kabel zasilacza ② do zacisków 24 V~ i dokręcić je.
3. Podłączyć kable zaworów ④ (np. 7-żyłowy kabel połączeniowy GARDENA Art. 1280) do zacisków z numerami 1 do 6 i **COM (C)** i dokręcić je.
4. Założyć baterię na złączkę baterii ⑥ i włożyć ją do komory baterii.
5. W razie potrzeby wetknąć kabel czujnika ⑤ (np. czujnik wilgoci GARDENA Art. 1187) i obejmą zaciskową zabezpieczyć go przed wyrwaniem.
6. W razie potrzeby wetknąć kabel dla kanału Master ③ pod zaciski **M** i **COM (C)** i dokręcić je.
7. Założyć pokrywę, na komorę przyłączy i wkręcić z powrotem śruby ①.
8. Podłączyć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.

Wetknięcie wtyczki zasilacza do gniazdka powoduje Reset, przy czym zegar zostanie ustawiony na **0:00**, a dzień tygodnia nie jest ustawiony. Symbol **TIME** oraz wskaźnik godzin **0** migają na wyświetlaczu. Należy zaprogramować godzinę i dzień tygodnia (patrz 5. Obsługa „Ustawianie godziny i dnia tygodnia”).

Kanał Master

Kanał Master jest kanałem, który jest załączany równocześnie z innymi kanałami. Jest to ważne na przykład wtedy, gdy instalacja nawadniania jest zasilana przez pompę, która musi być załączona zawsze wtedy, gdy otwierany jest jeden z zaworów nawadniania.

Podłączenie zaworów:

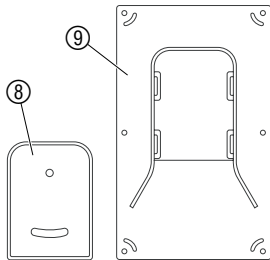


1. Oznakować zawory, aby umożliwić jednoznaczne przyporządkowanie kanałów do zaworów.
2. Połączyć jeden kabel pierwszego zaworu przez końcówkę kablową (np. końcówka kablowa GARDENA Art. 1282) z przyłączonym do 1 kablem sterownika nawadniania.

3. W taki sam sposób, każdy jednym kablem, połączyć wszystkie pozostałe zawory ze sterownikiem nawadniania.
4. Drugi kabel każdego zaworu połączyć przy pomocy końcówki kablowej z kablem, przyłączonym do złącza **COM** (C) sterownika nawadniania.

Przekrój przewodów kabli połączeniowych

Montaż uchwyty ściennego:

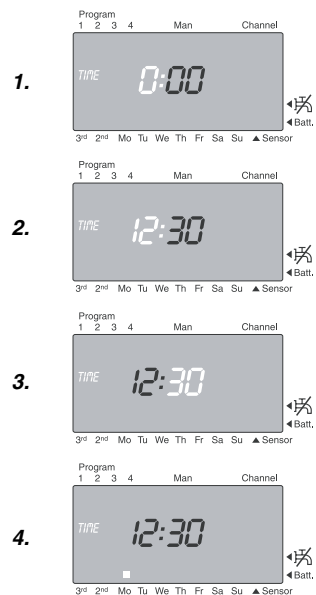


Maksymalnie dopuszczalna odległość pomiędzy sterownikiem nawadniania i zaworem zależy od przekroju przewodu kabla połączeniowego. Przekrój ten wynosi 0,5 mm² przy odległości 30 m i odpowiednio 0,75 mm² przy odległości 45 m. Przy tym równocześnie nie mogą być załączone więcej niż 3 zawory.

1. Przykręcić płytę wspornikową ⑧ do ściany.
2. Nasunąć sterownik nawadniania stroną tylną ⑨ od góry na płytę wspornikową ⑧.

5. Obsługa

Ustawianie godziny i dnia tygodnia:

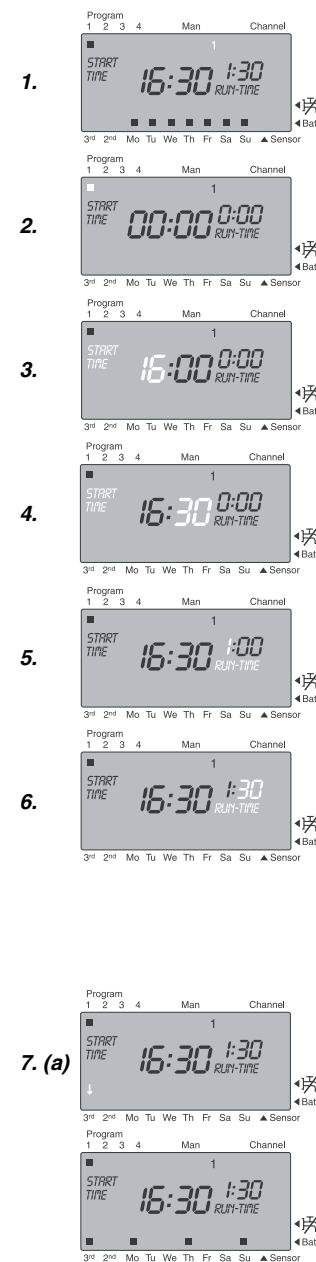


Godzina i dzień tygodnia

Przed wprowadzaniem programów nawadniania należy ustawić godzinę i dzień tygodnia.

1. Podłączyć zasilacz sieciowy (bez baterii) albo nacisnąć przycisk **Time**.
Na wyświetlaczu miga symbol **TIME** i pole godzin (np. **0**).
2. Ustawić godziny przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. godzina **12**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Na wyświetlaczu miga symbol **TIME** i pole minut.
3. Ustawić minuty przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.
Na wyświetlaczu miga symbol **TIME** i dzień tygodnia.
4. Ustawić dzień tygodnia przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. **Mo** poniedziałek) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Wprowadzanie nowego programu nawadniania:



Programy nawadniania

Warunek:

Ustawiona została aktualna godzina i aktualny dzień tygodnia.

Przed rozpoczęciem wprowadzania danych nawadniania zalecamy Państwu, aby dla przejrzystości wpisać dane zastosowanych zaworów do planu nawadniania w załączniku do instrukcji obsługi.

Wybór kanału i miejsca w pamięci:

Można zapamiętać po 4 programy nawadniania na kanał.

1. Nacisnąć przycisk **Channel** dla pożądanego kanału (przykład na wyświetlaczu pokazywany jest kanał 1)
2. Przy pomocy przycisków ▲ lub ▼ wybrać miejsce w pamięci (np. miejsce w pamięci 1) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga symbol **START TIME** i pole godzin.

Ustawić czas startu nawadniania:

3. Ustawić godzinę startu nawadniania przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. godzina **15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga symbol **START TIME** i pole minut.

4. Ustawić czas startu nawadniania w minutach przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i pole godzin.

Ustawić czas trwania nawadniania:

5. Ustawić czas trwania nawadniania w godzinach przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. **1** godzina) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga symbol **RUN TIME** i pole minut.

6. Ustawić czas trwania nawadniania w minutach przez naciskanie przycisków ▲ lub ▼ (np. **30** minut) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Na wyświetlaczu miga strzałka ↓ nad symbolem cyklu nawadniania.

Ustawić cykl nawadniania:

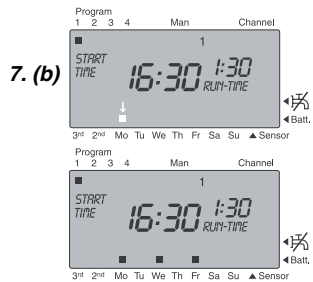
- (a) co drugi **2nd** albo co trzeci **3rd** dzień (od aktualnego dnia tygodnia)
- (b) można wybrać dowolne dni tygodnia (a więc również codziennie)

7. (a) Cykl nawadniania dla co drugiego lub co trzeciego dnia:

Przy pomocy przycisków ▲ i ▼ ustawić strzałkę ↓ na **2nd** lub **3rd** (przykład **3rd** = co 3 dzień) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (np. **3rd**) i przegląd tygodnia (przykład. **Mo, Th, Su**).

Dni przeglądu tygodnia zależą od aktualnego dnia tygodnia.



7. (b)

– albo –

(b) Cykl nawadniania dla dowolnych dni tygodnia:

Przy pomocy przycisków ▲ i ▼ ustawić strzałkę ↓ na żądany dzień tygodnia (przykład **Mo** = poniedziałek) i przyciskiem **OK** aktywować lub wyłączać nawadnianie w tym dniu.

Po aktywacji wszystkich wymaganych dni tygodnia (przykład **Mo, We, Fr**), naciskać przycisk ▲ tyle razy, aż strzałka ↓ zniknie nad **Su**.

Program nawadniania zostaje zapamiętany, a na wyświetlaczu pokazywany jest cykl nawadniania (przykład **Mo, We, Fr**).

Jeżeli jedno z 4 miejsc pamięci jest już zajęte programem nawadniania, to można go zmienić bez konieczności ponownego wprowadzania.

Czasy startu i trwania oraz cykl nawadniania są już zadane. Tym samym należy zmienić tylko te parametry programu nawadniania, których zmiana jest konieczna. Wszystkie inne parametry można po prostu przejąć przez naciśnięcie przycisku **OK** w punkcie „Wprowadzanie nowego programu nawadniania“.

Tryb programowania można przedwcześnie zakończyć w każdej chwili.

→ Nacisnąć przycisk **TIME**.

Pokazane zostaną godzina i dzień tygodnia.

Sterownik nawadniania zostaje cofnięty do stanu bazowego, a wszystkie dane programowe zostają skasowane.

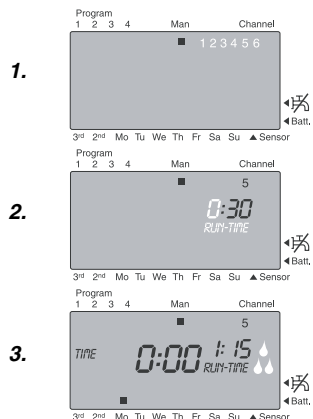
→ Wcisnąć przycisk **Reset** (np. końcówką długopisu).

- Na 2 sekundy pojawiają się wszystkie symbole na wyświetlaczu.
- Dane programowe wszystkich programów zostają skasowane.
- Zachowany zostaje czas systemowy i dzień tygodnia.

Reset można dokonać w każdej chwili. Po Reset pokazywana jest godzina.

Nawadnianie ręczne

1. Nacisnąć przycisk **Man**.
2. Nacisnąć przycisk **Channel** (przykład kanał 5).
3. Nacisnąć przycisk **Man**, jeżeli nawadnianie ma trwać **0:30** minut – albo – ustawić czas ręcznego nawadniania przyciskami ▲-▼ (przykład **1:15**) i potwierdzić przyciskiem **OK**.

Nawadnianie ręczne:

1.

2.

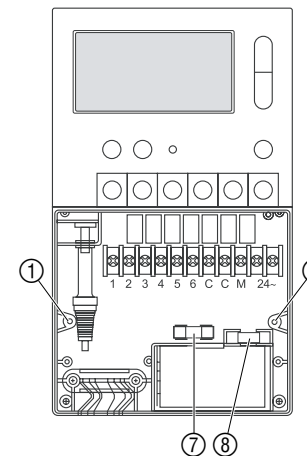
3.

Blokowanie kanałów:

Jeżeli na przykład ze względu na dłuższy okres opadów nie ma potrzeby nawadniania, to można zablokować poszczególne kanały bez konieczności kasowania danych programów.

1. Wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie wcisnąć przycisk **Channel** dla odpowiedniego kanału.
2. Aby zlikwidować załączoną blokadę ponownie wcisnąć i przytrzymać przycisk **OK**, a następnie nacisnąć dany przycisk **Channel**.

Wskazówka: Z pytaniami na temat obsługi i programowania prosimy zwracać się do serwisu GARDENA. Chętnie Państwu pomożemy.

6. Usuwanie zakłóceń**Wymiana bezpiecznika:**

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC).
2. Odkręcić śruby ① komory przyłączy i zdjąć pokrywę.
3. Wyjąć bezpiecznik ⑦ i założyć nowy bezpiecznik ⑧ (1 A, bezwładny).
4. Założyć pokrywę na komorę przyłączy i wkręcić z powrotem śruby ①.
5. Wetknąć wtyczkę sieciową zasilacza 24 V (AC) do gniazdka sieciowego 230 V.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Wyświetlacz nic nie pokazuje	Temperatur na zewnątrz poniżej -10°C albo powyżej $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Odczekać, aż temperatura powróci do zakresu temperatury roboczej.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat ERROR FUSE	Bezpiecznik jest przepalony.	1. Sprawdzić schemat połączeń i/lub znaleźć przyczynę. 2. Wymienić bezpiecznik.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat ERROR noAC	Zasilacz sieciowy nie jest podłączony (programy pozostają zachowane).	→ Wetknąć zasilacz do gniazdka.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

7. Wyłączenie

Przechowywanie w zimie: → Przed okresem mrozu schować sterownik nawadniania w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

Ważne: Baterię należy wyrzucać tylko w rozładowanym stanie.

→ Zużyta baterię należy oddać w sklepie albo usunąć ją za pośrednictwem komunalnej placówki usuwania.

8. Dane techniczne

Zasilanie zasilaczem sieciowym:	24 V (AC)
Zasilanie pamięci w przypadku awarii sieci:	bateria alkaliczna 9 V IEC 6LR61
Temperatura robocza:	od granicy zamarzania do +50 °C
Temperatura przechowywania:	-20 °C do +50 °C
Wilgotność powietrza:	20 % do 95 % wilgotności względnej
Przyłącze czujnika wilgoci podłoża lub deszczu:	typowe GARDENA
Zachowanie programów przy wymianie baterii:	Tak (przy załączonym zasilaczu sieciowym)
Ilość kanałów:	6 i jeden kanał Master
Ilość programowalnych cykli nawadniania w każdym kanale:	do 4
Czas trwania nawadniania w każdym programie:	1 minuta do 9 godzin 59 minut

9. Serwis

Gwarancja

Usługi serwisowe w okresie gwarancyjnym są bezpłatne.

GARDENA udziela na ten produkt przewidzianej prawem gwarancji (od daty zakupu). Świadczenia gwarancyjne rozciągają się na wszystkie poważne usterki urządzenia, które w udowodniony sposób wynikają z błędów materiałowych albo produkcyjnych. Zobowiązania gwarancyjne mogą być według naszego uznania realizowane albo przez dostarczenie sprawnego urządzenia zastępczego albo przez bezpłatną naprawę przesłanego nam urządzenia, jeżeli spełnione są następujące warunki:

- Urządzenie było obsługiwane fachowo i zgodnie z zaleceniami w instrukcji obsługi.
- Ani kupujący, ani osoby trzecie nie usiłowały dokonać naprawy urządzenia.

Uszkodzenia sterownika nawadniania na skutek złe założonych baterii lub wylania się baterii nie podlegają wymianie.

Niniejsza gwarancja producenta nie narusza roszczeń gwarancyjnych wobec sprzedawcy lub dealera.

W razie wystąpienia uszkodzenia proszę wysłać niesprawne urządzenie razem z kopią rachunku oraz opisem uszkodzenia z uiszczoną opłatą pocztową na adres serwisowy, podany na odwrocie. Po zakończeniu naprawy otrzymacie Państwu urządzenie franco do domu.

Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy z naciskiem uwagę na to, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności za produkt nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wywołane przez nasze urządzenia, o ile zostały one spowodowane przez niefachową naprawę albo w przypadku wymiany części na nieoryginalne części GARDENA albo części, które nie są przez nas atestowane, albo jeżeli naprawa nie została wykonana przez serwis GARDENA albo autoryzowanego przez nas specjalistę. To samo dotyczy wyposażenia dodatkowego i osprzętu.

Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany, GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm, potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

Opis produktu:	Sterownik nawadniania
Typ:	6040
Art. nr:	1275
Dyrektywy UE:	Tolerancja elektromagnetyczna 89/336/EG Dyrektywy: 93/68/EG
Rok nadania znaku CE:	2000

Ulm, 14.12.2000



Thomas Heintz
Kierownictwo Techniczne

Producent:
GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Niemcy, Ulm

Importer:
GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Channel 1

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 2

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 3

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 4

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 5

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 6

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 1

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 2

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 3

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 4

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 5

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel 6

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20
627 00 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psoomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA NEDERLAND B.V
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Romania

MADEX International SRL
Str. Avionului No. 17
Bl. 6D, SC. 1
AP. 1 Sector 1
București

Russia / Россия

ООО ВЕРАС АСЦ
улица Авиамоторная,
дом 14, СТРОЕНИЕ 1-Б
111024 Москва
тел. (095) 362-23-23

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovakia

STOPKA s.r.o.
Ticha ul. C.1
91100 Trencin

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišće 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1275-27.960.01/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>